

Lines to a smile

lijnen naar een glimlach





Mag ik mij voorstellen

Welk m lieve lezers,

Mijn naam is Evelyn Citroen, ik ben een clown. Niet in het circus, niet op televisie maar overal in de wereld op plekken waar kinderen in armoede en in moeilijke situaties leven. Als clown heb ik een clownsnaam: Clown Bijoux. Je kunt deze naam op een paar manieren zien:

Bijoux als sierraad,

bejouer als samen spelen,

een bisou als een kusje geven,

bejou als jezelf zijn en bijjou zijn.

De xxx zijn kusjes die ik graag zomaar geef, als clown mag dat, daar is niemand bang voor.

Wat ik doe

Ik maak Humanitaire Clownsreizen.

Met een team van internationale collega's bezoek ik kinderen, jong volwassenen en ouderen. We komen haast overal: in ziekenhuizen, in centra voor kinderen met een beperking, in revalidatieklinieken, in weeshuizen, in opvangcentra voor straatkinderen en daklozen, in scholen en in verzorgingshuizen.

In de twee weken durende clownsreizen bezoek ik gemiddeld twee instellingen per dag.

Bij aankomst stellen alle clowns zich voor. We vertellen iets over de landen waar we vandaan komen en maken op die manier kennis.

We dansen, maken muziek, koorddans en improviseren... kortom we doen waar clowns goed in zijn: Plezier maken.

Een bezoek duurt ongeveer anderhalf uur.

Ik stem de activiteiten af op de situatie die we tegenkomen, en luister goed waarnaar behoefte is. Ik werk met aandacht en vanuit liefde. Het is fantastisch als kinderen gaan stralen, lachen en in hun kracht komen door het bezoek van mij en andere clowns. Ze houden er een mooie herinnering aan over en kunnen daar kracht uit putten.

Stichting Clown Bijoux Buitenland Foundation

De Stichting, opgericht in 2001 wil kinderen helpen zich te herinneren hoe ze kunnen stralen en schitteren, hoe mooi en sterk ze kunnen zijn. Het uitgangspunt is om mensen in een persoonlijk contact met liefde, respect, openheid en mededogen te benaderen. Waardering en zorgvuldigheid staan voorop, met respect voor de grenzen van ieder individu. Tevens is de doelstelling om kinderen en volwassenen te stimuleren hun creatieve vermogens en talenten naar buiten te brengen. De Stichting helpt om hun kracht en zelfvertrouwen te vergroten. De Stichting hoopt met dit werk een steentje bij te dragen aan een vreedzame wereld, waarin compassie, verdraagzaamheid en daadwerkelijk aandacht voor elkaar kunnen groeien.

De clowns die participeren in een humanitaire clowns reis doen dit op vrijwillige basis.

En toch... De reizen, het verblijf en de optredens in het buitenland kosten geld. Met het geven van voorlichting en interviews, en tal van activiteiten probeer ik sponsorgelden op te halen.

De reizen

Ik heb 16 clowns reizen naar verschillende landen gemaakt.

De eerste was in 2001 naar Rusland. Daarna volgden reizen naar Siberië, China/Tibet, Tanzania, Italië/Sicilië, Vietnam, India, Polen, Bali en Maleisië.

In de planning voor komende jaren zitten bezoeken aan kinderen in Israël en wederom in Vietnam en India. De eerstvolgende reis zal gaan naar Chili en Peru.

Dit fotoboek

In dit boek probeer ik letterlijk inzicht te geven in mijn prachtige werk. De foto's zijn vaak spontaan genomen door anderen of door mijzelf. Geen van ons allen is professioneel fotograaf. Toch is de zeggingskracht van de beelden zo groot dat ze boekdelen spreken. Ik heb veelal voor kinderportretten gekozen, want het zijn juist kinderen die ik door middel van dit boek wil laten schitteren.

De regenboogkleuren in het boek staan symbool voor eenheid en verbintenis tussen mensen en culturen; voor hoop, vertrouwen, potentieel, transformatie, verwondering, blijdschap en leven.

Voor mij en hopelijk ook voor u is het boek een bron van inspiratie. Door uitgave van dit fotoboek hoop ik de volgende reis mogelijk te maken.

www.clownbijoux.nl

giro nummer: NL91 TRIO 0776 4792 29
Kamer van Koophandel: 32094302



May I introduce myself

Welcome, dear reader

My name is Evelyn Citroen. I am a clown: not a circus clown, not a TV clown, but a clown that travels around the world wherever children are living in poverty and in difficult situations. My clown's name is Clown Bijouxxx.

This name has several meanings:

- Byouxxx as in "jewel"
- Be jouer as in "playing together"
- A bisou means to kiss someone.

The three xxx are kisses that I love to give to everyone. As a clown I have the freedom to do so, because it does not frighten anyone. It is wonderful to make children laugh and be happy, to give them a sense of freedom.

How I work

I organize Humanitarian Clowntravels. With a team of international clowns, I visit children, teenagers/young adults and elderly people. We visit many places like hospitals, homes for the handicapped and disabled children, clinics for physical rehabilitation, centers for homeless children, and private parties, as well as homes for the elderly and teenagers/young adults in prison. We have a two-week program in which we visit daily two centers.

On arrival we introduce ourselves, tell something about the country we come from and get to know the people. We dance, sing, make music, walk on a rope, and improvise. We do what clowns can do best: Being happy and making fun. A visit lasts from 1 ½- 2 hours.

The core of all activities is attention and love: to listen to the need of the child and tune in to what is called for in action. The children/grownups that I have visited have often become stronger in their own identity and self-esteem. They have wonderful memories that may help them to find strength within themselves.

Clown Bijouxxx Buitenland Foundation

The Foundation, born in 2001, wants to help children understand how beautiful and strong they are, and that they are beings of light. This happens by interaction on a personal level with love, respect, compassion and openness.

First and foremost this requires validation and a careful approach in order to respect the boundaries of each child.

The Foundation also aspires to stimulate the creativity of children and grown-ups, to awaken their potential, to help them be to be present in the here-and-now, and to enhance their self-confidence. The Foundation also hopes with this work to contribute to a more peaceful world in which compassion and real concern can grow for each other.

The clowns who are participating in a Humanitarian Clownstour do this on a voluntary base. And still:.....traveling, hotels, performing abroad -- it all cost money. I do fundraising by organizing all kind of activities like giving interviews, lectures and presentations.

The tours

I traveled 16 times to different countries.

The first tour was in 2001 to Russia.

After that followed Siberia, China/Tibet, Tanzania, Italy/Sicily, Vietnam, India, Poland, Bali and Malaysia.

In the near future we are planning visits to Israel and again to Vietnam and India.

The next Humanitarian Clownstour will be to Chile and Peru.

This photobook

In this book I try to give an overall view of the work I am doing as a Humanitarian Clown, which is very rewarding.

The pictures in this book are mostly taken spontaneously by others or by myself. None of us is a professional photographer. I mostly chose portraits of the children that can use a little spark of light in their lives.

The rainbow colors in this book symbolize the unity and oneness between the different peoples and cultures. It stands for hope, trust, human potential, transformation, awe, happiness and life.

For me and hopefully for you as well, this book will be a source of inspiration.

With the edition of this book I hope to fund the next travel.

If you need more information, please visit the website of the Foundation: www.clownbijouxxx.nl

Bank nr. NL91 TRIO 0776 4792 29
Chamber of Commerce nr. 3209430



Overal waar ik op bezoek ben rol ik een koord uit op de grond. Alle kinderen die over dit “hoge koord” lopen mogen hun eigen super speciale truc doen. Ze concentreren zich, voelen zich bijzonder en zijn in hun nopjes.

Everywhere I go I roll out a rope on the floor. I tell the children to walk on this “high” rope and challenge them to do special tricks while walking on the rope. Then they concentrate very hard, and feel happy and important. It is wonderful to see them glow and be proud.





Humor is van onschatbare waarde in het omgaan met kinderen in moeilijke situaties. Vooral bij autistische kinderen is contact maken via humor een geweldige ingang.

Humor is invaluable when meeting with children in difficult situations. Especially with autistic children, humor is a wonderful key to making a connection.





Het leven van een clown is een vreugdevolle ontdekkingsreis. Alles is altijd nieuw. Een clown leeft zoals een kind, volkomen in het hier en nu.

A clown is always on an adventure of joyful discovery because everything looks new.

A clown lives like a child: completely in the here-and-now.



Kinderen zijn net als clowns snel in voor een grapje. Kinderen zijn heel dapper. Zelfs als ze in heel moeilijke situaties leven staan ze open voor iedere prikkel om te spelen en te lachen.

Kinderen zijn net als clowns altijd in voor een grapje.

Despite their illness and loneliness, children are open to humor and contact; even in the most difficult circumstances, they will radiate positive energy. I consider them very brave. Clowns are like children, always ready for a joke and open to any stimulation to play.





Uit het gastenboek / From the guestbook

February 7th, 2011 at 8:07 pm Bala Murali

Dearest Clown Bijouxxx,

We want to thank you so much for entertaining all the kids (adults as well) You were talked about until the last person left! I absolutely loved the song and the music you played. Everyone loved all the balloons and gift which you gave. You were a great success! People are still talking about how talented you are! I Just wanted to thank you for everything you did in India NGO The kids absolutely loved you. Several said it was the best show they had ever attended. The ngo managers and staffs in attendance were equally impressed. Thanks for such a fun time. Thanks again it was alot of fun. We wish you and pray god to have all success in your Life. We look forward to seeing you again in India with us. Thanking you, yours Lovingly,
Bala and Family on behalf of Vallalar Educational Trust

January 15th, 2011 at 4:14 pm

Beste Evelyn en Boris,

In december 2010 heb ik jullie ontmoet op SADAY Special School in Pondicherry, Tamil Nadu, India. Het is fantastisch om te zien hoe enthousiast de kinderen op jullie komst reageren. Met jullie interactieve en persoonlijke manier van licht en liefde geven, weten jullie bij elk kind een lach te voorschijn te toveren. Geweldig. Ga zo door! Groeten, Marije Lamers, Solid Care for Sustainable Development

December 18th, 2010 at 1:12 pm

Dear Clown Evelyn,

Thank you very much for coming here and gave your excellent performance! The children in both schools really enjoyed on that day! Hope you too! Thank you for the tiny shoes(gifts!) as a remembrance of you! The children in our place never seen such a clowns. They may remember your programme very long time! Children may got a relief from their routine trouble life. "Let us continue the smiling service allover the world". Thanking you, Florence Home Foundation

June 29th, 2010 at 2:02 pm

Hallo Eveline, op zondag 16 mei heb jij bij ons op het logeershuis van Sherpa opgetreden. Hier logeren ieder weekend kids met een geestelijke en of lichamelijke beperking. Samen met 2 andere begeleiders nam ik afscheid van de kinderen. Door jou optreden is het een onvergetelijke muzikale dag geworden. Dank daarvoor. Wat een energie, geduld en positiviteit straal jij uit en wat ben je lief voor de kinderen. Hopelijk zie ik je snel weer een keer op mijn nieuwe werkplek. Groetjes Mieke Pim en Claudia (:>

May 27th, 2010 at 3:54 pm

Beste Evelyn - lieve clown Bijouxxx

Alweer een jaartje verder, de 29ste editie van de Special Olympics Spelen te Brussel zorgde voor een niet te warm weertje buiten maar was wel hartverwarmend langs de binnenkant. Dit hebben we deels aan jou te danken. Hartelijk dank dat je dit mogelijk maakte. De lachende ogen en spontane gebaren van de atleten spraken boekdelen! Wij danken je dan ook hartelijk voor je medewerking, die ervoor zorgde dat honderden mentaal gehandicapte personen een bijkomend feel-good moment kenden. Veeel liefs en doe zo verder met je groot en warm hart !!! veel succes ook !

February 8th, 2010 at 10:35 am

Hallo Clown Bijouxxx,

Eindelijk dan een berichtje van ons. We willen je nogmaals hartelijk bedanken voor de bijzondere dag die we samen met jou mochten beleven. Het was een experiment, toen we je vroegen een clownsworkshop te doen met een groep volwassenen met kinderen (waarvan een aantal autistisch). Je zei tot onze verbazing en blijdschap meteen volmondig ja. En toen er zich ook nog een groepje mensen met een geestelijke beperking aanmelden, zei je nog steeds ja! Het werd een spannende maar ook vrolijke dag, een dag waarop ieder van ons veel geleerd heeft over elkaar, maar ook over onszelf. Een dag met zorg en aandacht voor elkaar, een dag waarop ieder van ons grenzen en grensjes tegenkwam, en daar soms ook overheen stapte. Maar ook een dag waarop veel gelachen en genoten is van elkaar, waar we allemaal met een goed gevoel naar terug kijken! Dank je wel namens ons allemaal, Heel veel liefs en succes bij alles wat je doet,
Anh.

June 9th, 2009 at 9:05 am

"After joining Ms. Evelyn's clown workshop, I have changed a lot as i was very very shy, but now i am not too shy to express my feeling anymore. Especially, the clown workshop has brought many big and bright laughs for cwds. They all were bursted into laughs, which you rarely see on their faces...I think the clown workshop was amazing, it's like a wonder. It can change almost everything from negative to positive. I hope and wish the clown workshop will have more meaningful performances for children in general and children with disabilities in particular in the future" Thank you, Evelyn. I look forward to seeing you again soon!
Best, Anh.

May 26th, 2009 at 12:22 pm

Dear Chi Evelyn,

Sorry for late. We are very happy with your trip. Thanks so much for everything, especially your kind heart, lesson, the way you treat people... Regard my beshwishes to Clown Bijouxxx.

Kiss kiss kiss Thuy (your little girl)

Joe Ventura

February 9th, 2009 at 5:39 pm

Hi Evelyn,

The children all were brimming with smiles the whole day. They had a wonderful time. Thank you very much for all you've done.

Kindest regards, Joe

November 12th, 2008 at 9:35 pm

Lieve Bijouxxx,

dank voor je geslaagde optreden op school. Mooi dat je het 'klein' houdt: samen muziek maken, water en vuur nadoen en circus spelen. Ook zonder ballonnenparade hield je de aandacht van alle 28 kinderen een uur volledig gevangen. Ze vonden het duidelijk heerlijk!

Grote groet, Leonore

p.s. de juf als kapstok was een succes!

October 13th, 2008 at 2:26 pm

Dear Evelyn,

i am Ketut, do you still remembering me the orginezer orphanage in Bali "yayasan widya sari" i just open your website, and it is very impressing to look the childrens can laught and smile, when you in Bali the childrens here got some new experience so they can laught and smile, i was so happy for that. thank you Evelyn to make them happy. Say hello to all childrens out there from the childrens of yayasan widya sari-bali.

Best regards, Ketut

Een mooie manier om direct contact te maken met kinderen en volwassenen is het geven van een sticker. Ik deel smily stickers uit als ik voel dat het iemand vrolijk kan maken. Zo een simpele sticker tovert heel veel glimlach tevoorschijn.

Ik deel ze uit op straat, in de trein, aan de stewardessen in het vliegtuig, aan de vrouw in het metro station in Moskou, aan ziekenhuis personeel, de taxichauffeur, aan kinderen en hun verzorgers. Tijdens de clowns reizen hebben we allerlei soorten stickers zoals rode neuzen en heel veel hartjes.

A simple yet great way to connect with children and grown-ups is to hand out a sticker. I always give a sticker with a happy face, which makes people smile.







De zintuigen van een clown staan
wijdopen. Het kleinste grassprietje
of een takje kan veranderen in iets
anders en een waardevol clowns
attribuut worden. Wie open staat
en alert is, ziet, hoort, ruikt en
proeft meer.

*A clown has all her senses wide open. It can happen that the smallest blade
of grass or a little branch will become a valuable asset in her playing.*



Een clown kan dromen waar maken. Een prima ballerina of ridder zijn. Trouwen is ook mogelijk (ge-regeld in 5 minuten) of een reis naar de maan. Alles kan, als je er já tegen zegt, erin gelooft en ervan geniet. Kinderen kunnen dit heel makkelijk.

The visit of a clown can make dreams come true, dreams of being a prima ballerina or a knight. Marrying is also possible (arranged in 5 minutes), or making a journey to the moon -- everything is possible when you say yes! Children can very easily make up stories and believe them.

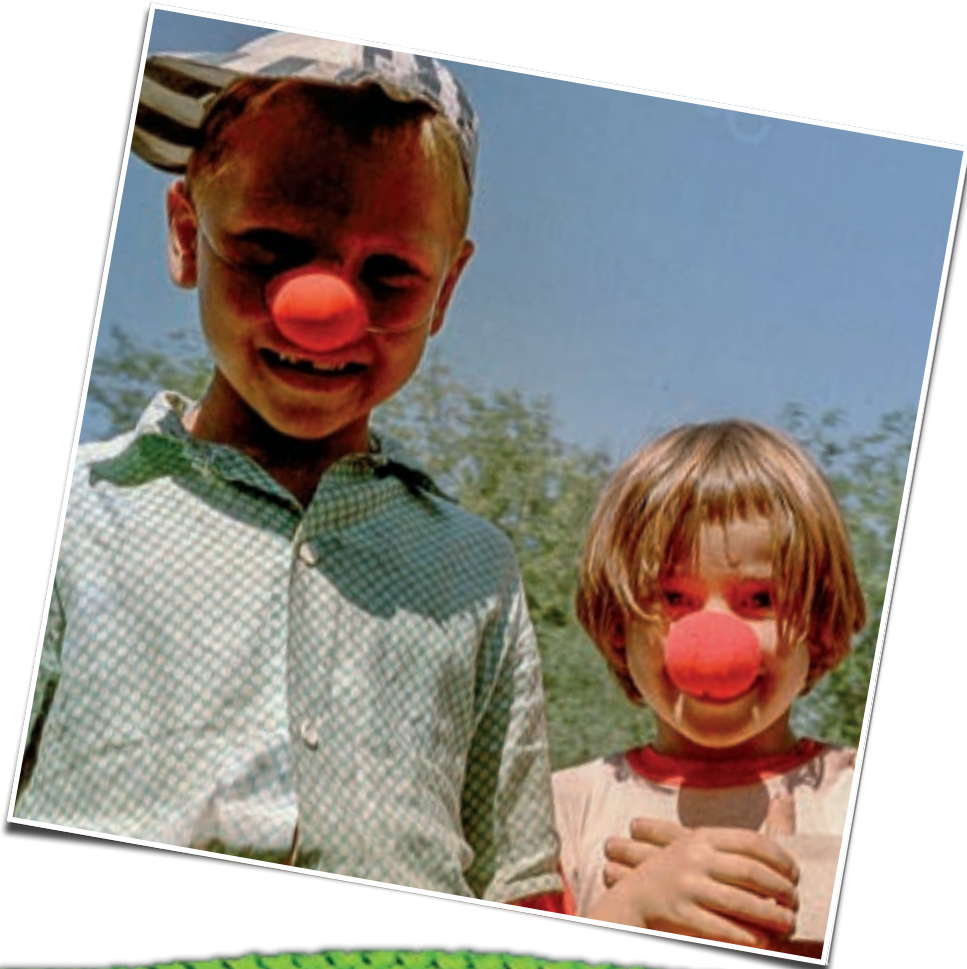


Vanuit de bus, op weg naar een centrum, lachen en zwaaien de clowns naar de mensen op straat. Vaak verschijnt er binnen één seconde een glimlach op het gezicht van een voorbijganger, de lach is doorgegeven. De wereld viert eventjes feest.

When we are in the bus traveling to our destination, we smile and wave to people on the street. In passing by, in a split second we often see a smile on someone's face, because we passed on the smile. At that moment the world looks like a party going on.

In de hal van het vliegveld rinkelt plotseling mijn speelgoedtelefoon. Het is voor iemand die naast me staat, en daarna weer voor iemand anders. We praten er op los. Er ontstaat levendigheid en saamhorigheid. De clown en de medereiziger, voor een paar minuten zijn we dikke vrienden.

In the hall of the airport my toy cell phone suddenly rings. The call is for someone standing next to me and than for someone else. We talk and talk. Immediately there is togetherness and vivacious conversations. The Clown and fellow traveler, for a few minutes we are big friends.





ANNIE GET
YOUR GUN..

Bij de Gate pak ik mijn accordeon en begin te spelen. Ik deel nog andere instrumentjes uit. Er ontstaat een clownsorkest, er is veel vrolijkheid. Soms gaan kinderen en volwassenen spontaan dansen.

Later at the gate, I take my accordion and start to play. I hand out small instruments to other passengers. Soon we are having a lot of fun, playing together as an clowns orchestra. Sometimes the children and the grown-ups start dancing.

Als ik als Clown Bijouxxx een vliegtuig binnenstap kijk ik langs de lange rij stoelen naar de mensen die er al zitten. Ik lach en wens iedereen een goeie reis. Even is het alsof we één grote familie zijn. De rode neus doet wonderen. Ik kan zomaar bij een passagier op schoot gaan zitten of iemand een kusje geven.

When I am traveling as Clown Bijouxxx and I'm about to enter the plane I look at the long rows of chairs filled with people. I laugh and wish everybody a good trip. For one moment it feels as though we are one big family. The red nose I wear does wonders. That gives me the opportunity to sit on a passenger's lap or give someone a kiss.







Dank aan...

... al mijn lieve vrienden en bekenden die mij hielpen met het tot stand komen van dit fotoboek.

Speciale dank aan: Marc van Kempen die me hielp bij de eerste selectie van honderden foto's (www.photographernl.com); Date van Utteren voor het bedenken van de titel van het boek, het bewerken en helpen selecteren van de foto's. Tevens voor het schrijven van de sponsor brief aan bedrijven (www.daklu.nl); Mîrâ Kley en Hans Strijbos voor het helpen formuleren van mijn doelstelling (www.strijbos-design.nl); Ruud Kreijger en Wim Kozijn voor hun advies voor het schrijven van de tekst; Neeltje de Haan voor de zeer kundige Engelse vertaling; Onno van Geuns voor zijn kritische selectie van de foto's, de tekst en voor het grafisch ontwerp van het boek (www.DeUitbeelder.nl).

Veel dank aan alle andere vrienden die me hielpen de foto's en tekst opnieuw te selecteren.

Dank aan mijn clowns leraren en leraressen voor hun mooie workshops. Dank voor hun inspiratie, aanmoediging en wijze lessen om de clown in mij zichtbaar te maken en te ontwikkelen.

Dank aan alle clowns die met mij meegereisd zijn, met speciale dank aan Nina Gladkova. Zij was op 3 reizen mijn assistent en clownsmaatje.

Dank aan alle mensen in de landen die ik bezocht, voor het helpen organiseren van het programma van de Humanitaire Clownsreizen van Stichting Clown Bijouxxx Buitenland. Voor het sturen van veel emails, voor het tolken, voor de super gastvrijheid, vertrouwen en openheid om ons te ontvangen. Jullie enthousiasme en feedback heeft me enorm gesteund en bevestigd in mijn werk als clown. Speciale dank aan Mary Kaswende en Emmy Sitayo als gastvrouwen in Arusha Tanzania. Iyyappan Shanmugan als gastheer in Chennai India en Thu Huong en Ngoc Anh als organisatoren en gastvrouwen in Vietnam.

Speciale dank en waardering aan Patch Adams (www.patchadams.org), Morrighan Clinco en Ginevra Sanguigno (www.clowns.it) voor jullie voorbeeld en grote inspiratie voor het organiseren van de humanitaire clownsreizen.

Tenslotte heel veel dank aan alle sponsoren in de afgelopen 12 jaar. Daarvan is een lijst met namen te vinden op www.clownbijouxxx.nl

Thanks to...

... all my dear friends and acquaintances for all your help with the making of this photobook.

Thanks to: Marc van Kempen who helped me with the first photo selection out of hundreds of pictures (www.photographernl.com); Date van Utteren, for inventing the title of the book, photoshopping the pictures and writing the sponsor letter to companies (www.daklu.nl); Mîrâ Kley and Hans Strijbos for helping to set my goals (www.strijbosdesign.nl); Ruud Kreijger and Wim Kozijn for their advise. Neeltje de Haan for her very good english translation. Onno van Geuns for the overall addeting and graphic design (www.DeUitbeelder.nl). Thanks to all my friends who helped me birthing this book.

Thanks to all my clownteachers for their inspiration, encouragement and wisdom. They helped me to find and develop the clown inside me.

Thanks to all my fellow clownfriends who travelled with me, specially Nina Gladkova who was my assistant and clownssister during 3 clowntrips. Special thanks to Patch Adams (www.patchadams.org), Morrighan Clinco and Ginevra Sanguigno (www.clowns.it) for setting a wonderful example and showing me how to organise the Humanitarian Clownstrips.

Thanks to all the people in the different countries that helped me organise the Humanitarian Clownstrips from Clown Bijouxxx Foundation. The many e-mails we exchanged show their involvement. Their hospitality, trust and openness to receive us was wonderful. Their positive feedback has been a great support and encouragement.

Special thanks to Mary Kaswende, (www.dymphnaspecialschool.com) in Arusha, Tanzania, Emmy Sitayo, Eng'eno Matonyok Maa Project in Olasiti in Tanzania, Iyyappan Shanmugan (www.littlehearts.in) in Chennai, India, Thu Huong en Ngoc Anh, by (mcnv.nl) Hanoi, Vietnam, for your great help and being our hostess.

Finally many thanks to all the people who have sponsored me for the past 12 years. You can find their names on www.clownbijouxxx.nl



